

Coherencia y textualidad

MANUEL MALDONADO ALEMÁN
Universidad de Sevilla

1. Introducción

Desde sus inicios la lingüística textual se ha ocupado con especial interés de definir su objeto primordial de estudio: el texto. Y en consonancia con la disparidad de fundamentos teóricos utilizados se han elaborado concepciones bien distintas de ese ámbito de estudio. Sin pretender discutir aquí en detalle las diferencias que las separan, entendemos que las peculiaridades y condiciones que esas definiciones atribuyen al texto aparecen resumidas en los siete criterios que de Beaugrande y Dressler estiman constitutivos de la textualidad: cohesión, coherencia, intencionalidad, aceptabilidad, informatividad, situacionalidad e intertextualidad ¹.

Tradicionalmente numerosos estudios han tratado de analizar y precisar uno de esos siete criterios, el de la coherencia, quizás el más controvertido pero también el de mayor trascendencia, al ser considerado como un elemento imprescindible de textualidad. Por coherencia se entiende, generalmente, la no-contradictoriedad, la ausencia de contradicción que se manifiesta en la construcción de una *unidad de sentido*, o sea, en la conexión en un todo de las partes y elementos que participan en el proceso de recepción o interpretación textual. Caso que se presente algún tipo de contradicción, se estima que ésta sólo sería aceptable en dos circunstancias: cuando sea expli-

¹ Vid. R.-A. de Beaugrande/ W. U. Dressler, *Einführung in die Textlinguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1981, pp. 3 y ss. Vid. también L. A. Acosta, *Cuestiones de lingüística textual. Con una selección bibliográfica*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, p. 29. H. Vater, *Einführung in die Textlinguistik. Struktur, Thema und Referenz in Texten*, München, Fink, 1992, pp. 31 y ss.

cable por alguna razón, lo que originaría la desaparición de la incoherencia; o bien, cuando la propia contradicción motive el sentido que se atribuye al texto, lo que también permitiría eludir la incoherencia (es lo que ocurre, por ejemplo, con el llamado 'teatro del absurdo')².

No obstante, las distintas teorías explicativas que se han elaborado sobre el fenómeno de la coherencia textual han seguido dos caminos distintos: o bien han intentado aclarar la coherencia mediante criterios internos al texto³, o bien han tratado de justificarla por un elemento externo: el lector u oyente⁴. Es objetivo de este trabajo profundizar, desde una perspectiva cognitiva, en la segunda propuesta explicativa a partir de una crítica a los modelos gramatical y proposicional de la coherencia. Trataremos de precisar cómo la coherencia cognitiva es criterio necesario de textualidad.

² Vid. A. Vilarnovo, «Coherencia textual: ¿coherencia interna o coherencia externa?», en *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 6 (1990), pp. 229-239, aquí p. 230.

³ Vid. a modo de ejemplo R. Harweg, *Pronomina und Textkonstitution*, München, Fink, 1968, p. 148. E. Agricola, *Semantische Relationen im Text und im System*, Halle, VEB Niemeyer, 2.^a ed., 1972. H. Isenberg, «Überlegungen zur Texttheorie», en W. Kallmeyer et al., *Lektürekolleg zur Textlinguistik*, vol. II: *Reader*, Königstein/Ts., Athenäum, 4.^a ed., 1986, pp. 193-212. R. Steinitz, «Nominale Pro-Formen», en W. Kallmeyer et al., *op. cit.*, pp. 246-265. M. Charolles, «Introduction aux problèmes de la cohérence des textes», en *Langue Française*, 38 (1978), pp. 7-41. L. Lundquist, *La cohérence textuelle: syntaxe, sémantique, pragmatique*, Copenhague, Busck, 1980. J. R. Hobbs, «Why is Discourse Coherent?», en F. Neubauer (ed.), *Coherence in Natural-Language Texts*, Hamburg, Buske, 1983, pp. 29-70. B. Combettes, «Coréférence et connexité thématique dans le discours», en M. Charolles / J. S. Petöfi / E. Sözer (eds.), *Research in Text Connexity and Text Coherence*, Hamburg, Buske, 1983, pp. 101-124. R. Giora, «What's a Coherent Text?», en E. Sözer (ed.), *Text Connexity, Text Coherence. Aspects, Methods, Results*, Hamburg, Buske, 1985, pp. 16-35. L. Lundquist, «Coherence: From Structures to Processes», en E. Sözer (ed.), *op. cit.*, pp. 151-175.

⁴ Vid. W. Kind / J. Wirtler, «Zu Teun A. van Dijk's Aufsätzen 'Generative Semantik und Texttheorie' und 'Textgenerierung und Textproduktion'», en W. Kind / S. J. Schmidt (eds.), *Interpretationsanalysen. Argumentationsstrukturen in literaturwissenschaftlichen Interpretationen*, München, Fink, 1976, pp. 116-132. S. J. Schmidt, *Grundriß der Empirischen Literaturwissenschaft*, vol. I: *Der gesellschaftliche Handlungsbereich Literatur*, Braunschweig-Wiesbaden, Vieweg, 1980, p. 77. S. J. Schmidt, «Text, Subjekt und Gesellschaft. Aspekte einer konstruktivistischen Semantik», en M. Faust (ed.), *Allgemeine Sprachwissenschaft, Sprachtypologie und Textlinguistik. Festschrift für Peter Hartmann*, Tübingen, Narr, 1983, pp. 55-71. P. Sgall, «On one Aspect of Textual Coherence», en F. Neubauer (ed.), *op. cit.*, pp. 135-144. M. Charolles, «Towards a Heuristic Approach to the Textcoherence Problems», en F. Neubauer (ed.), *op. cit.*, pp. 1-16. J. Hatkeyama / J. S. Petöfi / E. Sözer, «Text, Connexity, Cohesion, Coherence», en E. Sözer (ed.), *op. cit.*, pp. 36-105. S. J. Schmidt, «Texte verstehen - Texte interpretieren», en A. Eschbach (ed.), *Perspektiven des Verstehens*, Bochum, Brockmeyer, 1986, pp. 75-103. S. J. Schmidt, «Text - Rezeption - Interpretation», en E. Ibsch / D. H. Schram (eds.), *Rezeptionsforschung zwischen Hermeneutik und Empirik, Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik*, 23, Amsterdam, Rodopi, 1987, pp. 23-46. H. Hauptmeier / D. Meutsch / R. Viehoff, «Empirical Research on Understanding Literature», en *Poetics Today*, 10/3 (1989), pp. 563-604. H. Strohner / G. Rickheit, «Kognitive, kommunikative und sprachliche Zusammenhänge: Eine systemtheoretische Konzeption linguistischer Kohärenz», en *Linguistische Berichte*, 125 (1990), pp. 3-23.

2. Coherencia gramatical o cohesión

El primer modelo explicativo de la coherencia que se desarrolla en el seno de la lingüística textual parte de una concepción *transfrástica* del texto, según la cual toda dimensión textual forma una unidad lingüística cerrada, estática e invariablemente estructurada, constituida por una sucesión lineal de frases o signos conectados gramaticalmente. Según esta concepción, «ein Text kann als eine Verkettung von (minimalen) Aussagen (d. h. von Sätzen, die einem bestimmten Kontext und einer bestimmten Situation angepaßt sind) betrachtet werden»⁵.

Usando criterios internos al texto y adoptando una perspectiva puramente estructural que excluye al autor/receptor, el modelo transfrástico fundamenta la coherencia en las relaciones léxico-sintácticas que establecen distintos procedimientos entre las frases o entre las unidades lingüísticas de un conjunto frástico, que constituyen una unidad textual⁶. La coherencia tendría así una naturaleza gramatical y sería identificable con la *cohesión*, o sea, con las relaciones gramaticales existentes entre las unidades presentes en la superficie textual⁷. Todo texto estructurado en torno a mecanismos cohesivos sería, por consiguiente, «eine kohärente Folge von Sätzen, wie sie in der sprachlichen Kommunikation Verwendung finden»⁸. Entre los procedimientos de cohesión que conforman la coherencia se destacan:

– la *contigüidad semántica* o utilización recurrente, parcial o total, de elementos lingüísticos próximos:

- (1) *Der XXXVIII. Liebeskuß*
Das unbegreifliche Jesusgrab de Quirinus Kuhlmann (extracto)
- O Grab! o Wundergrab! dem alle Gräber weichen!
 O Grab! des Himmels Sitz! du Burg der Ewigkeit!
 O Grab! das einst begrub die Leiche aller Leichen!
 O Grab! du Gräbergrab! o Grab! du Grab der Zeit!

– la *sustitución* de un elemento lingüístico por otro elemento correferente:

- (2) **Horst Heese** ist neuer Trainer beim Fußball-Bundesligaklub Eintracht Frankfurt. **Der 49 Jahre alte Fußballlehrer**, der zuletzt auf

⁵ F. Danes, «Zur linguistischen Analyse der Textstruktur», en *Folia Linguistica*, 4 (1970), pp. 72-78, aquí p. 72. Vid. también E. Agricola, «Vom Text zum Thema», en F. Danes / D. Viehweger (eds.), *Probleme der Textgrammatik*, vol. 1, Berlin, Akademie-Verlag, 1976, pp. 13-27, aquí p. 13. E. Agricola, *Textstruktur, Textanalyse, Informationskern*, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1979, p. 32.

⁶ Vid. R. Harweg, *op. cit.* H. Isenberg, *op. cit.* R. Steinitz, *op. cit.*

⁷ Vid. R.-A. de Beaugrande / W. U. Dressler, *op. cit.*, pp. 3-4.

⁸ H. Isenberg, *Der Begriff 'Text' in der Sprachtheorie*, ASG-Bericht Nr. 8, Berlin, 1968, p. 1.

Malta tätig war, ist am Mittwoch als Nachfolger Dragoslav Stepanovics vorgestellt worden (...). (FAZ, 31-3-93)

– la *elipsis* o supresión de algún elemento lingüístico:

- (3-1) Ich liebe dich! - Ich dich auch!
 (3-2) Claudia bestellte zwei und der Kellner brachte drei Birnen.

– la *pronominalización*:

- (4) Und der Haifisch, **der** hat Zähne
 Und **die** trägt **er** im Gesicht
 Und Macheath, **der** hat ein Messer
 Doch das Messer sieht man nicht.

(Bertolt-Brecht, *Die Dreigroschenoper*, comienzo)

– la *deíxis textual* (artículo determinado e indeterminado):

- (5) Er blieb allein zurück und am zweiten Tag erhielt er **einen** Brief, der ihn einlud, sich an **einer** Gesellschaft zu beteiligen, welche **die** alten venezianischen Goldbergwerke im Fersenatal wieder aufschließen wollte. **Der** Brief war von **einem** Herrn Mozart Amadeo Hoffingott, den er vor einigen Jahren auf **einer** Reise kennen gelernt und während weniger Tage zum Freund gehabt hatte.

(Robert Musil, *Grigia*, inicios)

– la *deíxis situacional*:

- (6) **Hier** war es. **Da** stand sie. **Diese** steinernen Löwen, jetzt kopflos, haben sie angeblickt. **Diese** Festung, einst uneinnehmbar, ein Steinhäufen jetzt, war das letzte, was sie sah (...).

(Christa Wolf, *Kassandra*, comienzo)

– los *conectores* (conjunciones y adverbios pronominales):

- (7) Er kommt heute nicht, **weil** er krank ist.

La utilización de estos procedimientos supone normalmente que el texto cumple las condiciones de *consistencia*⁹, que son las que se refieren a la buena formación léxico-sintáctica del texto, a su sintacticidad y lexicalidad, es

⁹ Vid. S. J. Schmidt, *Grundriß der Empirischen Literaturwissenschaft*, op. cit., p. 77.

decir, a la construcción del 'artefacto' según las convenciones y regularidades propias de una lengua natural.

Con todo, a diferencia de lo que asevera el modelo gramatical, se comprueba que el cumplimiento de las condiciones de consistencia y de cohesión no es criterio suficiente que permita atribuir a una sucesión de frases un carácter coherente. La consistencia junto con los procedimientos anteriormente señalados otorgan ciertamente cohesión, pero no deciden sobre la textualidad de un complejo frástico, como muestra el siguiente ejemplo ¹⁰:

- (8) *Wir haben sehr gute Sängerinnen und Sänger an unserer Oper. Die Sopranistin ist besonders umschwärmt. Mozart liegt ihr sehr. Mir ist von den Mozart-Opern die Zauberflöte am liebsten. Diese neuen plump-deutlichen Ausdeutungen der Tempelgemeinschaft als männerbündische Freimaurerloge scheinen mir allerdings eine sehr fragwürdige Interpretation des Werkes. Aber die heutigen Opernleute schrecken ja vor nichts zurück. Bei Wagner-Inszenierungen ist das oft noch schlimmer, obwohl ich ja für solche pathetische Musik sowieso nicht viel übrig habe.*

Si la cohesión fuese criterio suficiente de textualidad tendríamos ante nosotros un texto perfecto, estructurado en torno a procedimientos de pronominalización, sustitución, deíxis textual y conectores. Sin embargo, este complejo frástico difícilmente podrá ser considerado un texto, por cuanto es imposible atribuirle coherencia temática. Más que un todo coherente, este no-texto configura un ensamblaje frástico sin conexión conceptual.

Algo semejante ocurre en el siguiente ejemplo, tomado de Bierwisch y citado por Wawrzyniak ¹¹:

- (9) *Es gibt niemanden, den ihr Gesang nicht fortreibt. Unsere Sängerin heißt Josephine. Gesang ist ein Wort mit fünf Buchstaben, Sängerinnen machen viele Worte.*

En este caso se trata igualmente de un no-texto o pseudotexto, porque a pesar de que la relación entre las secuencias aparece establecida mediante mecanismos lingüísticos de cohesión —en este ejemplo a través de la sustitución y la contigüidad semántica ('Gesang-Sängerin', 'Wort-Worte')—, o sea, aunque el pseudotexto presenta una interrelación estructural en la superficie textual, no puede establecerse una coherencia temática en el nivel macroes-

¹⁰ Tomado de A. Linke / M. Nussbaumer / P. R. Portmann, *Studienbuch Linguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1991, p. 224.

¹¹ Vid. Z. Wawrzyniak, *Einführung in die Textwissenschaft*, Warschau, Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, 1980, p. 54.

tractural ante la imposibilidad de inferir vínculos temático-semánticos entre las frases y nuestro conocimiento del mundo ¹².

Ello es así porque, al contrario de lo que afirma la hipótesis central del modelo gramatical, la coherencia y la textualidad no son resultado de la simple suma de los componentes lingüísticos de un conjunto frástico. El texto, en cuanto unidad compleja que a un tiempo presenta una organización interna y cumple expresamente una función comunicativa externa, es algo más que la integración cohesiva de las unidades léxicas, frases y secuencias que lo constituyen. «Man wird niemals das, was einen Text zu einem Text macht, derart an der Präsenz gewisser ausdrucksseitiger Textteile und Bauprinzipien festmachen können, wie man das für Sätze kann» ¹³. El texto, al constituir una dimensión primariamente funcional, no es reducible a exponentes gramaticales inherentes a su estructura superficial. Aunque las relaciones de cohesión configuran, ciertamente, un mecanismo fundamental de organización interna de los textos, la coherencia y la textualidad que ésta conforma no pueden derivarse sólo del nivel estructural propio de esas relaciones unidimensionales; para su adecuada explicación será necesario superar la perspectiva intratextual y lineal y recurrir a criterios extralingüísticos y temáticos. En suma, la concepción transfrástica, al elaborar los distintos mecanismos de cohesión, ofrece efectivamente un modelo de la organización interna de los textos, pero no de la textualidad misma. A tal objeto habrá que acudir a otros factores y elementos.

Pero es que además la buena formación léxico-sintáctica y la cohesión no sólo son criterios insuficientes, sino también condiciones prescindibles o no siempre necesarias de coherencia y textualidad. Pues si, por una parte, no todo complejo frástico que satisfaga los criterios de consistencia y cohesión puede ser concebido como coherente, por otra, no toda secuencia de frases a la que se le ha atribuido coherencia aparece estructurada de acuerdo con los mecanismos de cohesión y convenciones gramaticales de una lengua natural. A veces se construyen textos que en un nivel estructural no cumplen los criterios de consistencia o de cohesión, o ambos a la vez, y a los que los receptores, sin embargo, atribuyen un sentido coherente. Es lo que ocurre en el siguiente ejemplo ¹⁴:

(10) *Bericht eines Gastarbeiters*

Klein, nicht viel Schule; heute hundert Prozent besser Spanien;
mein Sohn, zehn Jahre, immer Schule, alle Schule ... heute vier
Schule neu, mein Dorf, eine Schule vielleicht hundert Kinder.

¹² Ello no significa que en determinados contextos no se le pueda asignar un sentido coherente a este no-texto, «z. B. in der Schilderung von Reflexionen eines Verehrers der Sängerin, die etwa beginnt: 'Nach der Vorstellung flogen ihm alle aufgeschnapten Gesprächsfetzen noch einmal durch den Kopf: Es gibt niemanden, den ...'» (H. Vater, *op. cit.*, p. 20).

¹³ A. Linke / M. Nussbaumer, «Kohärenz durch 'Präsuppositionen'», en *Der Deutschunterricht*, 40/6 (1988), pp. 29-51, aquí p. 33.

¹⁴ Tomado de H. Vater, *op. cit.*, p. 47.

En este caso tenemos un texto que no cumple exactamente las condiciones de consistencia, pero que gracias a la cohesión que se deriva de la repetición recurrente del lexema 'Schule', y a pesar de que apenas aparecen pronombres y determinantes y carece de verbos, el receptor puede considerarlo, al vincular solidariamente sus elementos entre sí, como un enunciado lingüístico coherente.

O bien, en el conjunto frástico

(11) Es regnet. Gib mir die Tasche!

la relación entre las secuencias no se establece mediante mecanismos sintáctico-semánticos de cohesión, lo que obliga al receptor, tras contextualizar la expresión lingüística, a construir esa relación haciendo uso de su conocimiento del mundo; de este modo podrá establecer un sentido coherente. Una interpretación posible de (11) sería que el hablante desea sacar, por ejemplo, el paraguas del bolso; otra interpretación coherente sería que el hablante quiere protegerse de la lluvia con la ayuda del bolso, o bien que pretende resguardar el bolso de la lluvia. «Textbedeutung wird in diesem Sinn zwar nicht 'gegen' die Ausdrucksseite des Textes konstituiert, sie ist aber in sehr großem Maß eine Funktion der konzeptuellen und kommunikativen Zusammenhänge, in denen ein Text steht»¹⁵.

Algo semejante ocurre con el poema de August Stramm *Patrouille*, al que, pese a no disponer de cohesión, los receptores podrán asignarle coherencia temática gracias a su conocimiento del mundo y a la posibilidad de atribuirle niveles de isotopía:

(12) Die Steine feinden
Fenster grinst Verrat
Äste würgen
Berge Sträucher blättern raschlig
Gellen
Tod

Por el contrario, también se da el caso de textos que, aunque han sido contruidos de modo consistente siguiendo las regularidades léxico-sintácticas de una lengua natural y se les ha otorgado cohesión, y aparentemente disponen de coherencia temática, los lectores tienen enormes dificultades para atribuirles un sentido congruente, aun cuando conocen los lexemas y las combinaciones léxicas de esos textos. A este respecto Hörmann aporta el siguiente ejemplo que toma de Bransford y Johnson¹⁶:

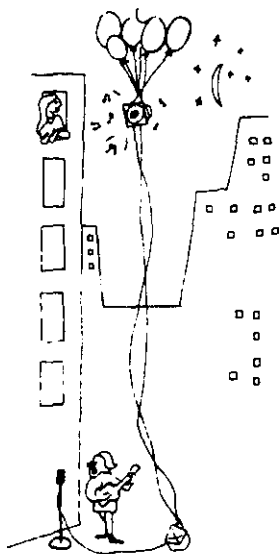
¹⁵ A. Linke/ M. Nussbaumer, *op. cit.*, p. 34.

¹⁶ Vid. H. Hörmann, *Einführung in die Psycholinguistik*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 3.ª ed., 1991, pp. 137-138.

- (13-1) Wenn die Ballone platzen, würde man den Ton nicht hören, weil die Entfernung bis zum richtigen Stockwerk zu groß wäre. Auch ein geschlossenes Fenster würde den Ton hindern, da die meisten Gebäude ja gut isoliert sind. Da das ganze Unternehmen darauf beruht, daß der elektrische Strom nicht unterbrochen wird, würde es auch zu Problemen kommen, wenn der Draht in der Mitte abreißen würde. Natürlich könnte der Kerl auch schreien, aber die menschliche Stimme ist nicht laut genug, um so weit zu tragen. Ein zusätzliches Problem ist, daß am Instrument etwas brechen könnte, dann gäbe es zur Botschaft selbst keine Begleitung. Es ist klar, daß bei geringerer Entfernung die Probleme kleiner wären. Bei einem face-to-face-Kontakt wäre die Wahrscheinlichkeit am kleinsten, daß etwas schiefginge.

Los lectores u oyentes de este texto tienen considerables dificultades para comprenderlo, a pesar de que las estructuras léxicas y sintácticas les resultan familiares. Quizás supondrán por los términos «eléctrico», «Draht» o «Instrument» que el texto hace referencia a algún acontecimiento técnico. Pero difícilmente lograrán alcanzar una lectura coherente. Sin embargo, se ha comprobado que si se les muestra previamente a la audición o lectura del texto el dibujo (13-2), los receptores no tienen dificultades para obtener un resultado comprensivo coherente. Gracias a ese conocimiento adicional pueden establecer un contexto situativo que les permite realizar una comprensión subjetivamente satisfactoria.

- (13-2)



Todo ello ocurre porque para comprender un texto no basta con distinguir sus estructuras léxico-sintácticas y determinar sus relaciones de cohesión y niveles isotópicos; además, es necesario que el receptor lo sitúe en un *contexto de sentido*. El lector/oyente alcanzará unos resultados comprensivos con un sentido coherente cuando logre relacionar las estructuras lingüísticas percibidas y las informaciones que atribuye al texto tanto con las estructuras de saber almacenadas en su memoria como con las informaciones que pueda obtener de la situación de recepción. Caso que ese contexto de sentido no logre constituirse, el lector/oyente no podrá comprender el texto ni, por consiguiente, atribuirle un sentido coherente; incluso si conoce las diferentes unidades léxicas y frases, es decir, aun cuando el texto haya sido construido de modo consistente siguiendo las reglas léxico-sintácticas de una lengua natural y también de manera coherente en el nivel macrosemántico.

Consideramos, por ello, que el establecimiento de relaciones de coherencia no es primariamente una actividad dirigida por las unidades y estructuras lingüísticas, sino en lo fundamental un proceso organizado y motivado por las expectativas e intenciones del receptor. O sea, la coherencia es algo más que cohesión y consistencia; más que una propiedad del texto es, ante todo, resultado de una actividad de construcción y producción, una propiedad *constituida y atribuida* al texto por el sujeto de la recepción gracias a su *competencia textual y comunicativa*¹⁷. Es esa competencia, en cuanto capacidad de establecer interconexiones solidarias entre los segmentos de un discurso integrándolos en el saber individual y en la situación comunicativa, lo que permite a un lector/oyente atribuir coherencia a los textos, incluso a veces con independencia de su forma lingüística. Podemos concluir por consiguiente, provisionalmente, a falta de una aclaración más precisa, que la coherencia, así como la textualidad que de ella se deriva, se configuran como un *constructo cognitivo* generado por el lector u oyente a partir de la percepción de la materialidad textual en una situación concreta de comunicación¹⁸.

Como un serio intento de fundamentar cognitivamente la coherencia y superar las deficiencias que presenta la concepción gramatical hay que valorar el modelo explicativo que se desarrolla en el seno de la lingüística textual en la segunda mitad de la década de los setenta y especialmente en los años ochenta, y que en adelante llamaremos *proposicional*¹⁹.

¹⁷ «Kohärenz ist vom Produzenten intendiert, vom Rezipienten wird sie erwartet und im Prozeß des Textverstehens Äußerungsfolgen zugeschrieben» (W. Heinemann/ D. Viehweger, *Textlinguistik. Eine Einführung*, Tübingen, Niemeyer, 1991, p. 126).

¹⁸ En el capítulo cuarto de este trabajo profundizaremos en esta consideración.

¹⁹ Vid. al respecto específicamente W. Kintsch / T. A. van Dijk, «Toward a Model of Discourse Comprehension and Production», en *Psychological Review*, 85 (1978), pp. 363-394. T. A. van Dijk, *Textwissenschaft. Eine interdisziplinäre Einführung*, Tübingen, Niemeyer, 1980. T. A. van Dijk / W. Kintsch, *Strategies of Discourse Comprehension*, New York, Academic Press, 1983.

3. Coherencia proposicional

El modelo proposicional parte de la necesidad de distinguir dos niveles diferenciados en el proceso de comprensión textual: el de la *base textual*, o estructura semántica profunda, y el de la *superficie textual*, o marcas internas al texto. La estructura superficial está constituida por las relaciones léxico-sintácticas intratextuales. Al estar conformadas linealmente, esas relaciones expresan sólo parte del significado del texto, pero nunca el conjunto global de informaciones que a él subyace; por esa razón el establecimiento de la homogeneidad semántica textual necesitará de la incorporación de la estructura profunda. Frente a la naturaleza lineal de las relaciones superficiales, la base textual se configura de manera polidimensional a partir de la unión compleja en un todo único de diferentes unidades informativas: concretamente, aparece compuesta por proposiciones y relaciones entre proposiciones.

Por lo general se definen las *proposiciones* como unidades fundamentales del significado²⁰, como unidades semánticas o cognitivas²¹, o bien, como unidades de la memoria semántica²². Las proposiciones establecen relaciones entre conceptos y predicados, en las que los predicados —que indican propiedades, situaciones, sucesos o acciones— definen o modifican los conceptos en cuanto representaciones mentales de objetos o ideas. Así, en la proposición formada por los elementos [KAUFT; Agente: PETER; Objeto: ROSEN] el predicado KAUF establece una relación entre los conceptos PETER (en cuanto agente) y ROSEN (en cuanto objeto). En este caso, la proposición representa mentalmente la circunstancia: 'Peter kauft Rosen'. Una proposición es, por tanto, una estructura conceptual, una unidad de representación de contenidos cognitivos, que en opinión de van Dijk constituye el significado de una frase²³; análogamente, el significado o representación mental de un texto está formado por un conjunto de unidades semánticas proposicionales.

La construcción de una proposición, o sea, la asignación de un predicado a un concepto, es para este modelo la operación más elemental de la com-

²⁰ Vid. H. H. Clark / E. V. Clark, *Psychology and Language. An Introduction to Psycholinguistics*, New York, Harcourt Brace Jovanovich, 1977, p. 11. H. Hörmann, *Meinen und Verstehen. Grundzüge einer psychologischen Semantik*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 3.^a ed., 1988, p. 481.

²¹ Vid. T. A. van Dijk / W. Kintsch, *op. cit.*, pp. 37 y 124.

²² W. Kintsch, *The Representation of Meaning in Memory*, Hillsdale, N. J., Erlbaum, 1974, pp. 253 y ss. M. Bierwisch, «SP0.0», en M. Bierwisch (ed.), *Psychologische Effekte sprachlicher Strukturkomponenten*, München, Fink, 1980, pp. 29-130, aquí p. 57. J. Engelkamp / H. D. Zimmer, *Dynamic Aspects of Language Processing. Focus and Presupposition*, Berlin-Heidelberg-New York, Springer, 1983, p. 9.

²³ T. A. van Dijk, *Textwissenschaft, op. cit.*, p. 25. Vid. también J. Engelkamp, «Die Repräsentation der Wortbedeutung», en Ch. Schwarze / D. Wunderlich (eds.), *Handbuch der Lexikologie*, Frankfurt am Main, Athenäum, 1985, pp. 292-313.

prensión. La comprensión textual se puede concebir así, básicamente, como un proceso de constitución de proposiciones. El lector/oyente, al tratar de comprender una expresión lingüística, se enfrenta en primer lugar con lo que oye o lee, con la identificación de las características de la estructura superficial de esa expresión: «the sound end of the comprehension process starts by identifying the surface structure of a sentence - its words, their temporal order, and their grouping»²⁴. Tras esta identificación se construyen proposiciones y se infieren relaciones entre ellas hasta componer un conjunto coherente. Ello implica la activación del saber e intenciones del receptor, o sea, la participación de su *horizonte*²⁵. El resultado de las relaciones establecidas es un constructo de naturaleza semántico-cognitiva motivado tanto por el sentido otorgado a las expresiones como también por los vínculos referenciales existentes entre ellas y la condición de las conexiones establecidas (temporal, causal, modal, local, etc.). El significado de un texto se constituirá, de este modo, mediante «connected, ordered lists of propositions», o lo que es lo mismo, a través del establecimiento de una base textual coherente²⁶. La coherencia, en este sentido, se sitúa en la estructura profunda del texto y presenta una naturaleza semántico-temática al estar formada por la integración de las proposiciones en un todo congruente.

Concretamente, por poner un ejemplo, ante una expresión como

(14) Das Kind weint. Er hat große Schmerzen

el lector/oyente, partiendo de las estructuras presentes en la superficie textual y con ayuda de su saber sobre la vinculación existente entre los hechos que indican las proposiciones, y a pesar de la falta de conexión en el nivel superficial entre esos hechos, podrá integrar las dos proposiciones (P1, P2) que componen el ejemplo (14) en un esquema proposicional y unir las mediante el conector «WEIL», estableciendo una relación de causa-efecto: [P1 WEIL P2]. Es decir, el receptor podrá atribuir a la expresión (14) la cualidad de 'coherente' sobre la base de su competencia lingüística y conocimiento del mundo y situativo, tras establecer una relación de congruencia semántico-cognitiva entre las dos proposiciones.

En cambio, si permaneciéramos en un nivel estrictamente superficial, sería imposible reconocer la vinculación constitutiva de textualidad existente entre ambas proposiciones, o sea, el hecho de que P2 sea la causa de P1. Esa

²⁴ H. H. Clark / E. V. Clark, *Psychology and Language. An Introduction to Psycholinguistics*, New York, Harcourt Brace Jovanovich, 1977, p. 44.

²⁵ Vid. M. Scherner, «Der 'Horizont' - ein sprachliches 'Kenntnisssystem'», en R. Harweg / S. Kishitani / M. Scherner (eds.), *Die deutsche Sprache - Gestalt und Leistung*. H. Brinkmann in der Diskussion, Münster, Nodus, 1991, pp. 229-251, aquí p. 229.

²⁶ W. Kintsch et al., «Comprehension and Recall of Text as a Function of Content Variables», en *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 14 (1975), pp. 196-214, aquí p. 196.

relación semántica *puede* indicarse, no obstante, de forma explícita en la superficie textual mediante la conjunción «weil». Pero ya esta simple determinación muestra, en primer lugar, que en la unidad textual los mecanismos sintácticos de conexión actúan simplemente a modo de indicativo o señales facultativas, «die dem Hörer das Erkennen und Verstehen der semantischen Basisstruktur von Texten erleichtern»²⁷; y, en segundo lugar, que previamente a la integración en un todo único de las partes del texto, o sea, antes de asignarle coherencia, es necesario fijar la base textual semántica subyacente a la superficie textual. Por esta razón, para Halliday y Hasan «a text is best regarded as a semantic unit: a unit not of form but a meaning»²⁸.

En definitiva, para el modelo proposicional, un texto es un conjunto ordenado de proposiciones entre las que se pueden inferir conexiones merced a sus interrelaciones. Las relaciones que el receptor establece en el proceso comprensivo entre los elementos textuales no son, primariamente, relaciones entre frases, sino entre proposiciones; y el resultado obtenido por el lector/oyente tras la comprensión textual queda representado en su memoria en forma de proposiciones. De este modo, según este modelo explicativo la coherencia no constituye una cualidad inmanente del texto, sino que configura un *predicado de valor*, resultado de la atribución por parte de un receptor de la condición de 'coherente' o 'no-coherente' a un conjunto proposicional.

A fin de aclarar la constitución de relaciones de coherencia en textos amplios, van Dijk introduce el concepto de *macroestructura* textual. La macroestructura o estructura semántica profunda representa la significación global de un texto. Esa estructura integral se establece con la formación de macroproposiciones a partir de las proposiciones locales del nivel frástico mediante procedimientos de transformación semántica llamados *macrorreglas*. La aplicación de macrorreglas está motivada cognitivamente: son «eine Rekonstruktion des Teils unseres Sprachvermögens, mit dessen Hilfe wir Bedeutungen zu größeren Bedeutungsganzheiten zusammenfügen»²⁹. Van Dijk distingue específicamente cuatro macrorreglas: omisión, selección, generalización y construcción³⁰. Una macrorregla como la de *omisión* cuida que un lector tenga en cuenta sólo aquellas proposiciones que considere importantes para la comprensión global del texto e ignore los aspectos irrelevantes y no esenciales. Otra macrorregla como la de *selección* elimina ciertas proposiciones que actúan como condición, parte integrante o consecuencia de otras proposiciones. La macrorregla de *generalización*, por su parte, posibilita que los elementos textuales puedan ser reducidos mediante la abstracción a un modelo general; en este caso se construye una proposición que contiene un concepto

²⁷ W. Heinemann / D. Viehweger, *op. cit.*, p. 36.

²⁸ M. K. A. Halliday / R. Hasan, *Cohesion in English*, London, Longman, 1976, pp. 1 y s.

²⁹ Vid. T. A. van Dijk, *Textwissenschaft, op. cit.*, p. 44.

³⁰ *Ibid.*, pp. 45 y ss.

derivado de una secuencia de proposiciones que finalmente serán sustituidas por aquella. Finalmente, mediante la macrorregla de *construcción* se constituye una proposición que expresa la misma circunstancia o hecho inferido de la totalidad de una secuencia proposicional.

Las macroproposiciones, por tanto, se derivan de un proceso de organización, transformación y reducción de las proposiciones individuales en una estructura jerárquica compleja que no es implicada por ninguna de las proposiciones aisladas, sino sólo globalmente por la secuencia de proposiciones. Esas macroproposiciones forman a su vez una estructura general jerarquizada que es la macroestructura del texto.

Además del concepto de macroestructura, van Dijk introduce la noción de *superestructura*. Mientras que la macroestructura atañe al significado global del texto, o sea, a su contenido o tema, la superestructura se refiere a los rasgos globales que caracterizan el *tipo* de texto. «Eine Superstruktur ist eine Art *Textform*, deren Gegenstand, Thema, d. h.: Makrostruktur, der *Textinhalt* ist»³¹. Gracias a la característica global que le proporciona la superestructura, el lector es capaz de discernir que aquello que lee es un texto narrativo y no, por ejemplo, un texto lírico.

La derivación de la macroestructura supone distintos niveles de constitución de coherencia. En el nivel microestructural, compuesto por proposiciones individuales, se establece una *coherencia local* que atañe a las relaciones semánticas entre proposiciones consecutivas. En el nivel macroestructural, en cambio, tras la integración y organización compleja de las proposiciones aisladas en un todo único, se establece una *coherencia global* referida a las relaciones semánticas entre amplios fragmentos del texto o al texto en su conjunto.

En un amplio estudio publicado en 1983, van Dijk y Kintsch profundizan en este modelo explicativo de la coherencia al analizar la función que las *estrategias* desempeñan en el proceso de comprensión textual³². Las estrategias designan tanto el saber de procedimiento sobre la comprensión del discurso como la aplicación de ese saber al proceso comprensivo. La comprensión aparece dirigida globalmente por la «Diskursstrategie», una estrategia general que se puede descomponer en estrategias específicas que actúan sucesivamente en el proceso de la comprensión textual. Al comienzo de ese proceso operan las *estrategias proposicionales* mediante las cuales, a partir del análisis de los significados léxicos y de la estructura sintáctica de las frases («clauses»), se construyen las proposiciones. Sobre el resultado obtenido tras la aplicación de las estrategias proposicionales, actúan las estrategias de *conformación de coherencia local* que permiten establecer una coherencia de carácter cotextual entre las frases. La construcción de la coherencia local re-

³¹ *Ibid.*, p. 128.

³² Vid. T. A. van Dijk / W. Kintsch, *op. cit.*

quiere que el receptor indague activamente acerca de las relaciones existentes entre los diferentes sucesos y circunstancias a los que las proposiciones se refieren. Posteriormente, el receptor activa las *macroestrategias* para la derivación de las macroproposiciones del texto y la consiguiente construcción de la macroestructura. Por último, se emplean las *estrategias superestructurales* que se refieren a la utilización de los esquemas textuales, p. ej. los esquemas de relato. El empleo de las estrategias superestructurales debe permitir extraer de la memoria una superestructura apropiada en el momento en que el texto proporciona las primeras instrucciones («cues») para ello. Esta superestructura realiza, por tanto, la misma función que los esquemas en las llamadas gramáticas del relato³³. Una vez activada, la superestructura funciona como un mecanismo efectivo de elaboración textual que tiene implicaciones para la construcción del significado de las proposiciones particulares.

Objetivo último del proceso de comprensión es la construcción de una base textual coherente, o sea, de la macroestructura correspondiente al texto. El problema de esta concepción surge, sin embargo, cuando se comprueba,

that a text representation involves not only text elements, but also knowledge elements. How many of these become part of the text representation? In other words, is the text representation the kind of rich, elaborated structure that our intuition as well as our experiments tell us it can be, or is it more text bound? Where do we draw the boundaries?³⁴.

Van Dijk y Kintsch no establecen a este respecto límites concretos; más bien proponen la consideración de que a la vez que se efectúa la representación semántica del texto, se activa y actualiza un *modelo situacional* compuesto por los sucesos, acciones, personas y situaciones a los que el texto hace referencia. La comprensión textual consistirá entonces en un proceso continuado de comparación entre la base textual y el modelo situacional. Con ello, el proceso de comprensión se desdobra en la construcción de una base textual y en la actualización de un modelo situacional como ámbito referencial, y se configura como una doble representación del texto en la memoria del receptor: la representación del plano del significado y la del plano referencial.

Si bien el *modelo de estrategias* de van Dijk y Kintsch es precisamente más completo que otros modelos de base psicolingüística o psicocognitiva, porque intenta considerar de manera procesual los distintos niveles que intervienen en la comprensión textual, desde el plano proposicional hasta los esquemas textuales, esta concepción de la comprensión y de la conformación de coherencia difícilmente puede ocultar una manifiesta incongruencia. Si el ob-

³³ Vid. T. A. van Dijk, *Macrostructures*, Hillsdale, N. J., Erlbaum, 1980. T. A. van Dijk, *Textwissenschaft*, *op. cit.*, p. 129.

³⁴ Vid. T. A. van Dijk / W. Kintsch, *op. cit.*, p. 336.

jetivo de la doble representación del texto no es otro que «to limit a textbase to information expressed or implied by the text itself, without having to interpolate into it large accounts of activated knowledge»³⁵, entonces tiene que ser el 'texto mismo', los procesos *bottom-up*, o sea, las operaciones ascendentes, del texto al lector, que son motivadas por la estructura lingüístico-material de los datos textuales, el factor determinante en el proceso de comprensión y conformación de coherencia. Los procesos *top-down*, las operaciones descendentes que atañen a las estructuras cognitivas que son asignadas a las señales lingüísticas percibidas, y con ello la representación mental de un modelo significativo y situacional, tendrán en ese caso que someterse estrictamente a las directrices de los procesos *bottom-up*. De este modo, en rigor el modelo proposicional viene a sustentarse en el supuesto de la existencia de unidades de sentido en la propia dimensión textual con independencia del proceso receptivo, o sea, en la hipótesis de una «information expressed or implied by the text itself»³⁶, por lo que la tarea fundamental del lector oyente consistirá en el reconocimiento de esas estructuras significativas inherentes al texto, evitando insertar en la operación de comprensión su saber, intenciones, deseos o intereses particulares. Finalmente, el significado textual global tendrá que ser resultado de un proceso de adición y acumulación mecánica de simples unidades y elementos semánticos.

En suma, el concepto de coherencia que de aquí se deriva no puede ser otro que el propio de un modelo *atomístico* y *aditivo*³⁷ de la comprensión textual, según el cual el lector oyente transforma, unidad tras unidad, las frases del nivel superficial en proposiciones y las interrelaciona hasta conformar un todo único coherente. Al iniciar estas operaciones, el receptor establece una relación de 1:1 entre las unidades lingüísticas del nivel textual —las frases— y las unidades semánticas del nivel cognitivo de representación mental —las proposiciones—, o sea, parte de un conjunto de unidades semánticas (proposiciones) independientes entre sí que son integradas en un todo único y coherente. Caso que no logre establecer coherencia entre determinadas proposiciones, es decir, si se presenta un 'vacío de coherencia', entonces serán necesarias operaciones de *inferencia*. En este caso, el receptor «muß unter Rückgriff auf sein Vorwissen zusätzliche Propositionen generieren, die die Kohärenzlücke überbrücken, so daß eine Verknüpfung der neuen Propositionen mit dem bisher Gelesenen möglich ist»³⁸. La realización de operacio-

³⁵ *Ibid.*, p. 12.

³⁶ *Ibid.*

³⁷ Sobre el sentido específico de estos conceptos *vid.* W. Schnotz, *Elementaristische und holistische Theorieansätze zum Textverstehen*. Forschungsbericht Nr. 35 des Deutschen Instituts für Fernstudien an der Universität Tübingen, Tübingen, DIFF, 1985. W. Schnotz, «Textverstehen als Aufbau mentaler Modelle», en H. Mandl / H. Spada (eds.), *Wissenspsychologie*, München-Weinheim, Psychologie Verlagsunion, 1988, pp. 299-330.

³⁸ W. Schnotz, «Textverstehen als Aufbau mentaler Modelle», *op. cit.*, p. 302.

nes de inferencia se reducirá, no obstante, a un mínimo: hasta superar el vacío inicial de coherencia. Si las proposiciones textuales pueden ser conectadas entre sí, las inferencias serán absolutamente innecesarias. Consiguientemente, a esta propuesta explicativa subyace la suposición de que la estructura coherente del texto determina la derivación de inferencias, o lo que es lo mismo: «die Inferenzbildung ist in hohem Maße textabhängig»³⁹.

Es precisamente esta decisiva preponderancia del texto, o sea, el supuesto de una *relación homomórfica*⁴⁰ entre el nivel estructural de la dimensión textual y el temático-cognitivo, en el que se sustenta el modelo proposicional contradiciendo el proceso *real* de constitución de coherencia, así como la concepción atomística y aditiva sobre la comprensión textual que de ahí se deriva, lo que obliga a recurrir, según nuestro parecer, para una explicación adecuada de la coherencia, a una perspectiva integradora ciertamente *cognitiva* que valore con plenitud la función efectivamente *constructiva* que ejerce el receptor en el proceso de comprensión textual.

4. Coherencia cognitiva

A diferencia de la hipótesis fundamental del modelo proposicional, según la cual la conformación de coherencia se inicia con la percepción y elaboración primera de unidades textuales individuales, su transformación sucesiva en proposiciones elementales (microproposiciones) y su posterior integración en complejos proposicionales cada vez más amplios (macroproposiciones), hasta llegar finalmente a la comprensión del sentido textual global, entendemos que, en rigor, el proceso de constitución de coherencia no comienza con la lectura del texto, con la simple percepción de su estructura lingüístico-material, con su descripción y especificación pura y neutra —pues estas operaciones nunca son inmediatas—, sino más bien «mit einer pragmatischen Voraborientierung»⁴¹ que aparece constituida por conceptos, esque-

³⁹ W. Schnotz, *Elementaristische und holistische Theorieansätze zum Textverstehen*, op. cit., p. 22.

⁴⁰ En palabras de A. Lötscher, en el modelo proposicional el texto configura fundamentalmente una dimensión coherente, «wenn die in einzelnen Sätzen formulierten Propositionen den vorauszusetzenden textgrammatischen Kohärenzregeln entsprechen, also z. B. bestimmte inhaltliche Verknüpfungen erlauben, nach gewissen Regeln zu übergeordneten Makropropositionen zusammenfaßbar sind oder als Realisation bestimmter Handlungsschritte in Handlungsgrammatiken interpretierbar sind. Darüber hinaus wird allgemein auch angenommen, daß die 'semantische Struktur', also die Inhaltsstruktur des Textes, direkt der textgrammatischen Struktur entspricht. Dies läuft auf eine Homomorphie von Textstruktur und Informationsgehalt hinaus [...]» (A. Lötscher, «Thematische Textorganisation in deskriptiven Texten als Selektions-/Linearisierungsproblem», en K. Brinker (ed.), *Aspekte der Textlinguistik*, Hildesheim-Zürich-New York, Olms, 1991, pp. 73-106, aquí pp. 74-75).

⁴¹ C. Knobloch, *Sprachpsychologie. Ein Beitrag zur Problemgeschichte und Theoriebildung*, Tübingen, Niemeyer, 1984, p. 103.

mas, marcos referenciales, modelos, sistemas, etc., almacenados en la memoria del receptor, que conforman, en definitiva, con anterioridad al proceso concreto de comprensión, sus estrategias de recepción, motivación, intencionalidad, saber, expectativas, etc.

Básicamente, la coherencia de los resultados comprensivos aparece determinada de manera decisiva por el *contexto situativo*, por el modelo «der Handlungssituation sowie der Handlungsbeteiligten»⁴², que todo receptor elabora, explícita o implícitamente, al enfrentarse a un texto y al que vincula sus *expectativas* previas a la comprensión⁴³. Estas expectativas atañen a la función social y comunicativa del texto, y permiten anticipar un contenido determinado e incluso ciertas formulaciones estereotipadas o un estilo específico, como se puede comprobar fácilmente, por ejemplo, en el caso de una misiva privada, un telegrama, la primera página de un periódico o un poema. «Texterwartungen stellen daher Rahmenkonstruktionen dar mit 'offenen Stellen' ('open slots'), die dann durch Fragmente des eigentlichen Textes auffüllbar sind»⁴⁴.

Con el siguiente ejemplo, de Beaugrande y Dressler explican la importancia que ejercen en el proceso comprensivo el contexto situativo y el saber extratextual del receptor⁴⁵:

(15) Langsam spielende Kinder

Si se considera exclusivamente su estructura superficial, esta frase puede entenderse como una indicación que señala la existencia de unos niños que juegan con lentitud. En cambio, si el receptor activa su saber extralingüístico y tiene en cuenta, además, la situación comunicativa (señal de tráfico en la vía pública de una urbanización), podrá fragmentarla en secuencias ('Langsam - spielende Kinder') e interpretarla como una advertencia a los conductores para que reduzcan la velocidad del vehículo. Es decir, una comprensión comunicativamente eficaz dependerá de la competencia del lector/oyente para situar el texto en un contexto significativo, o sea, de su capacidad constructiva y de inferencia, y no de la descodificación de la información lingüística que supuestamente le es inherente.

Asimismo, el siguiente ejemplo, tomado de Collins, Brown y Larkin, y citado por Schnotz⁴⁶, muestra cómo al iniciarse el proceso de comprensión el receptor activa unas estructuras de saber de diferente origen y naturaleza que

⁴² W. Heinemann / D. Viehweger, *op. cit.*, p. 115.

⁴³ Vid. B. J. Reiser / J. B. Black, «Processing and Structural Models of Comprehension», en *Text*, 2-1/3 (1982), pp. 225-252, aquí p. 228.

⁴⁴ W. Heinemann / D. Viehweger, *op. cit.*, p. 260.

⁴⁵ Vid. R.-A. de Beaugrande / W. U. Dressler, *op. cit.*, p. 4.

⁴⁶ Vid. W. Schnotz, *Elementaristische und holistische Theorieansätze zum Textverstehen*, *op. cit.*, p. 9.

le permitirán establecer un contexto de sentido, en el que situará el texto a fin de posibilitar su recepción ⁴⁷.

- (16) Er legte an der Kasse 5.-\$ hin. Sie wollte ihm 2.50\$ geben, aber er weigerte sich, sie zu nehmen. Deshalb kaufte sie ihm, als sie hineingingen, eine große Tüte Popcorn.

El lector de este texto, al tratar de otorgarle un sentido coherente, tendrá que imaginarse desde un principio, tras la lectura de la primera frase, una situación en la que el acontecimiento indicado pueda tener lugar —por ejemplo, la taquilla de un cine o de un teatro—. Con ese contexto situativo inicial —que no es como presupone el modelo proposicional resultado último de la acumulación sucesiva de unidades semánticas textuales, sino que presenta ya desde su constitución primera un carácter complejo y acabado, o sea, se configura desde el comienzo del proceso de lectura como una representación mental completa e integral— el receptor relacionará y situará, aunque posteriormente podrá modificarlo y especificarlo, las informaciones que vaya derivando en el transcurso de su recepción.

El proceso comprensivo y de conformación de coherencia se evidencia, así, como un fenómeno *transaccional* que, además de los datos textuales, integra un amplio *sistema de presuposiciones* del receptor, compuesto por su saber, intenciones, deseos e intereses, así como por las características de la situación de recepción ⁴⁸. Ese sistema mental complejo del lector/oyente estructura sus expectativas sobre el texto y, especialmente, sus acciones de recepción, y crea, previamente a la lectura, un amplio contexto de acciones cognitivas en el que se dan diferentes posibilidades de recepción.

Por consiguiente, el establecimiento de coherencia no es, primariamente, una actividad dirigida por los signos lingüísticos, o sea, un proceso de reconstrucción *input-output*, en cuyo transcurso un texto concreto (*input*) conduce necesariamente a un sentido determinado (*output*). En el proceso de conformación de coherencia, el lector/oyente no actúa como un simple mecanismo pasivo-reactivo, sino ante todo como un elemento cognitivamente activo y constitutivo de sentido ⁴⁹. En lo esencial, la coherencia es resultado

⁴⁷ Vid. a este respecto también lo manifestado a propósito del ejemplo (13-1).

⁴⁸ «A reading event is a transaction among reader and text, where the nature of that transaction is shaped by the situation in which the reading takes place» (D. Vipond / R. A. Hunt, «Literary Processing and Response as Transaction: Evidence for the Contribution of Readers, Texts and Situations», en D. Meutsch / R. Viehoff (eds.), *Comprehension of Literary Discourse. Results and Problems of Interdisciplinary Approaches*, Berlin-New York, de Gruyter, 1989, pp. 155-174, aquí p. 158).

⁴⁹ «Leserinnen oder Leser reagieren nicht einfach auf einen Text, sondern agieren mit ihm» (L. Sichelschmidt / U. Günther / G. Rickheit, «Input Wort: Befunde zur inkrementellen Textverarbeitung», en *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi)*, 86 (1992), pp. 116-

de un proceso activo y continuado de *construcción* de sentido, que se desencadena en el ámbito cognitivo del receptor ciertamente a raíz de la percepción de la estructura lingüístico-material de un texto, pero que inevitablemente está organizado y motivado por las expectativas e intenciones particulares del receptor.

Partiendo del principio de la unidad indisoluble entre conciencia y actividad lingüística ⁵⁰, se constata que tanto la coherencia como el texto son fenómenos primariamente *cognitivos*, resultado de procesos mentales de construcción. Si el texto es producto de un conjunto de operaciones cognitivas, «ein Dokument von Entscheidungen, Auswahl- und Kombinationsvorgängen» ⁵¹, la coherencia resulta, concretamente, de la constitución de un *modelo mental* del texto, o sea, de la «cognitive entity that readers/hearers construe on the occasion of a text» ⁵², cuya representación, por su estructura y función, es bien distinta a la representación proposicional:

Während eine propositionale Repräsentation aus einer Menge von diskreten Informationseinheiten besteht und insofern digitalen Charakter hat, handelt es sich bei einem mentalen Modell um eine ganzheitliche direkte Repräsentation des darzustellenden Sachverhalts, die analogen Charakter hat ⁵³.

Al comenzar el acto de recepción, tras los primeros impulsos textuales, el receptor establece unas hipótesis iniciales acerca del significado textual, o sea, produce un modelo mental del texto, aún poco especificado, pero con una estructuración completa. El lector/oyente valora ese modelo de acuerdo con sus criterios, expectativas e intenciones particulares, y en un marco individual de coherencia y de constancia de sentido. En el transcurso del proceso de recepción irá completando, precisando y, dado el caso, modificando el modelo mental inicial a través de numerosos subprocesos secuenciales y merced al uso cíclico de un procedimiento de prueba y error manifiestamente intencional: el receptor examina repetidamente la coherencia interna del modelo mental construido, comprobando la compatibilidad de los datos textuales actualizados con su sistema de presuposiciones y el contexto situativo, hasta conseguir un resultado que le satisfaga subjetivamente. Primordial en ese proceso no es para el receptor la elaboración de la información textual, sino la construcción mental de un *modelo* particularmente coherente del tex-

141, aquí p. 117. Vid. también H. Hörmann, «Der Vorgang des Verstehens», en W. Kuhlwein / A. Raasch (eds.), *Sprache und Verstehen*, vol. 1, Tübingen, Narr, 1980, pp. 17-29, aquí p. 27).

⁵⁰ Vid. H. Hörmann, *Meinen und Verstehen*, op. cit., p. 501.

⁵¹ R.-A. de Beaugrande / W. U. Dressler, op. cit., p. 37.

⁵² H. Hauptmeier / D. Meutsch / R. Viehoff, op. cit., p. 588.

⁵³ Vid. W. Schnotz, *Elementaristische und holistische Theorieansätze zum Textverstehen*, op. cit., p. 11.

to. La representación cognitiva finalmente obtenida, que sólo es una entre otras posibles, resultará así de una compleja actividad de integración y construcción, desarrollada a modo de «ein subjektzentrierter, strategiegeleiteter, intentionaler und effizienzorientierter flexibler Prozeß»⁵⁴, en cuyo transcurso las operaciones de inferencia no se efectúan en la base textual, en el nivel lingüístico-proposicional, sino estrictamente en la misma representación mental del texto, a fin de precisarla y completarla.

Por poner un ejemplo que ilustre esta concepción del proceso de conformación de coherencia, supongamos que un receptor determinado, movido por un interés particular por la poesía, se dispone a leer el siguiente poema de Paul Celan:

IN EINS

Dreizehnter Feber. Im Herzmund
erwachtes Schibboleth. Mit dir,
Peuple
de Paris. *No pasarán.*

Schäpfchen zur Linken: er, Abadias,
der Greis aus Huesca, kam mit den Hunden
über das Feld, im Exil
stand weiß eine Wolke
menschlichen Adels, er sprach
uns das Wort in die Hand, das wir brauchten, es war
Hirten-Spanisch, darin,

im Eislicht des Kreuzers »Aurora«:
die Bruderhand, winkend mit der
von den wortgroßen Augen
genommenen Binde - Petropolis, der
Unvergessenen Wanderstadt lag
auch dir toskanisch zu Herzen.

*Friede den Hütten!*⁵⁵

A causa del título del poema, o del nombre de su autor, o bien, en virtud de sus experiencias precedentes con textos poéticos, el receptor establece unas expectativas determinadas sobre el poema, es decir, activa unas 'estructuras

⁵⁴ S. J. Schmidt, «Über die Rolle von Selbstorganisation beim Sprachverstehen», en W. Krohn / G. Küppers (eds.), *Emergenz: Die Entstehung von Ordnung, Organisation und Bedeutung*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1992, pp. 293-333, aquí p. 295. Vid. también W. Schnotz, *Elementaristische und holistische Theorieansätze zum Textverstehen*, op. cit., p. 44.

⁵⁵ En P. Celan, *Gesammelte Werke in fünf Bänden*, edic. de B. Allemann y St. Reichert, vol. I, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1986, p. 270.

de saber' que él considera importantes en ese momento y que guiarán su labor de recepción. Tras la lectura de los primeros versos, en un primer nivel de sentido, elabora una hipótesis inicial sobre el significado del texto, o *modelo mental*₁, y lo concibe, por ejemplo, como una expresión poética de solidaridad. Esta hipótesis está vinculada a un saber específico (p. ej. a un saber lingüístico, sobre el mundo y sobre normas poéticas). Este primer resultado le lleva a activar, al continuar la lectura, su concepto individual de solidaridad, así como otros conocimientos adicionales (Guerra Civil Española, Revolución Rusa, el escrito *Der Hessische Landbote* de Georg Büchner etc.), con los que podrá suponer, como una segunda hipótesis más precisa, que se trata de una apelación a las causas perdidas, de una expresión de solidaridad con las utopías olvidadas, con los vencidos y relegados por el desarrollo de los acontecimientos históricos. A fin de justificar esta hipótesis, o *modelo mental*₂, el lector volverá al nivel proposicional, o sea, tratará de actualizar nuevos elementos textuales que encajen en su recepción, p. ej. intentará otorgar un sentido a conceptos como «Dreizehnter Feber», «Schibboleth», «Petropolis», «toskanisch», etc., por lo que volverá a recurrir a sus conocimientos históricos, bíblicos, literarios, etc. y activará, una vez más, consciente o inconscientemente, sus estructuras ideológicas, emocionales, intencionales, etc. Si esos esfuerzos son fructíferos, el receptor asignará al texto un sentido subjetivamente más adecuado y satisfactorio, o *modelo mental*₃, en el que aparecen integrados los sentidos parciales anteriormente atribuidos y con el que finalizará el proceso receptivo. Estos resultados comprensivos tendrán un carácter decididamente valorativo.

5. Conclusiones

En definitiva, la coherencia textual, en cuanto fenómeno que resulta de la construcción creativa, emotiva e intencional de una representación significativa del texto en el ámbito cognitivo del receptor, surge con el establecimiento de una *continuidad de sentido*: la coherencia se configura como el conjunto de las relaciones de sentido que el receptor asigna a un texto, a partir de la integración de la materialidad textual y de las características de la situación de comunicación en sus estructuras de saber, o sea, como resultado último de la constitución y especificación de un *modelo mental* del texto. Si se presentan discrepancias entre la constelación de conceptos sugerida por el texto y por la situación comunicativa, y el saber del receptor, es decir, en la manera cómo esos conceptos se relacionan en su conciencia, entonces el receptor no podrá establecer ninguna continuidad significativa, y el texto, simplemente, no tendrá sentido para él o, incluso, lo considerará un no-texto. De este modo, la coherencia se evidencia como un criterio determinante e imprescindible de textualidad: sin la posibilidad de atribuirle continuidad de sentido a un complejo frástico, éste difícilmente podrá ser conceptuado como texto.

Por ende, se puede afirmar que tanto la cohesión como la consistencia atañen a los aspectos material-estructurales del proceso de comunicación lingüístico-textual, o sea, configuran una dimensión formal intersubjetivamente identificable, propia de las relaciones gramaticales intratextuales, que puede *estimular* o *favorecer* la asignación de coherencia y servir de *soporte* a la atribución de significado o sentido al texto, pero que no llega a establecer por sí misma relación de coherencia alguna. A lo sumo, la interrelación gramatical de los elementos que componen la estructura material del texto, así como una adecuada construcción léxico-sintáctica, al ser constituidas en elemento de una acción comunicativa, *contribuyen* en el proceso comprensivo, como un factor más, a que un receptor asigne a la materialidad textual un significado o sentido *coherente*. La cualidad de coherencia, en ese caso, se refiere a los aspectos semántico-cognitivos de la concretización textual, o sea, a la construcción de un sentido concreto, producto del encuentro entre texto, receptor y situación comunicativa.

En suma, estimamos que la coherencia puede y debe ser explicada por el *sentido* atribuido al texto y por los elementos que intervienen en la construcción de ese sentido. De esos elementos, no obstante, es el horizonte cognitivo del receptor en el que se integran las señales textuales percibidas y las características contextuales de la situación de recepción el componente ciertamente decisivo. Ello significa valorar el saber, las expectativas e intenciones de los receptores como un factor determinante de la coherencia y de la textualidad, y desestimar la posibilidad de que la coherencia exprese únicamente una relación sintáctico-semántica entre frases o entre elementos lingüísticos en una sucesión de frases.

BIBLIOGRAFÍA

- ACOSTA, L. A.: *Cuestiones de lingüística textual. Con una selección bibliográfica*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982.
- : «Fundamentos lingüístico-comunicativos del texto literario I», en *Revista de Filología Alemana*, 2 (1994), pp. 13-41.
- AGRICOLA, E.: *Textstruktur, Textanalyse, Informationskern*, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1979.
- BEAUGRANDE, R.-A. de / W. U. DRESSLER: *Einführung in die Textlinguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1981.
- BERNARDEZ, E.: *Teoría y epistemología del texto*, Madrid, Cátedra, 1995.
- DANES, F.: «Zur linguistischen Analyse der Textstruktur», en *Folia Linguistica*, 4 (1970), pp. 72-78.
- DIJK, T. A. van: *Textwissenschaft. Eine interdisziplinäre Einführung*, Tübingen, Niemeyer, 1980.
- : *Macrostructures*, Hillsdale, N. J., Erlbaum, 1980.
- / W. KINTSCHE: *Strategies of Discourse Comprehension*, New York, Academic Press, 1983.

- ENGELKAMP, J.: «Die Repräsentation der Wortbedeutung», en Ch. Schwarze / D. Wunderlich (eds.), *Handbuch der Lexikologie*, Frankfurt am Main, Athenäum, 1985, pp. 292-313.
- GARNHAM, A.: *Mental Models as Representations of Discourse and Text*, Chichester, Horwood, 1987.
- HALLIDAY, M. K. A. / R. HASAN: *Cohesion in English*, London, Longman, 1976.
- HARWEG, R.: *Pronomina und Textkonstitution*, München, Fink, 1968.
- HAUPTMEIER, H. / D. MEUTSCH / R. VIEHOFF: «Empirical Research on Understanding Literature», en *Poetics Today*, 10/3 (1989), pp. 563-604.
- HEINEMANN, W. / D. VIEHWEGER: *Textlinguistik. Eine Einführung*, Tübingen, Niemeyer, 1991.
- HÖRMANN, H.: «Der Vorgang des Verstehens», en W. Kühlwein / A. Raasch (eds.), *Sprache und Verstehen*, vol. I, Tübingen, Narr, 1980, pp. 17-29.
- : *Meinen und Verstehen. Grundzüge einer psychologischen Semantik*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 3.^a ed., 1988.
- : *Einführung in die Psycholinguistik*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 3.^a ed., 1991.
- ISENBERG, H.: *Der Begriff 'Text' in der Sprachtheorie*, ASG-Bericht Nr. 8, Berlin, 1968.
- : «Überlegungen zur Texttheorie», en W. Kallmeyer et al., *Lektürekolleg zur Textlinguistik*, vol. II: *Reader*, Königstein/Ts., Athenäum, 4.^a ed., 1986, pp. 193-212.
- JOHNSON-LAIRD, P. N.: *Mental Models. Towards a Cognitive Science of Language, Inference and Consciousness*, Cambridge, Cambridge University Press, 1983.
- KINTSCH, W. / T. A. van DIJK: «Toward a Model of Discourse Comprehension and Production», en *Psychological Review*, 85 (1978), pp. 363-394.
- KNOBLOCH, C.: *Sprachpsychologie. Ein Beitrag zur Problemgeschichte und Theoriebildung*, Tübingen, Niemeyer, 1984.
- LINKE, A. / M. NUSSBAUMER: «Kohärenz durch 'Präsuppositionen'», en *Der Deutschunterricht*, 40/6 (1988), pp. 29-51.
- / P. R. PORTMANN: *Studienbuch Linguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1991.
- LÖTSCHER, A.: «Thematische Textorganisation in deskriptiven Texten als Selektions-/Linearisierungsproblem», en K. Brinker (ed.), *Aspekte der Textlinguistik*, Hildesheim-Zürich-New York, Olms, 1991, pp. 73-106.
- LUNDQUIST, L.: *La cohérence textuelle: syntaxe, sémantique, pragmatique*, Copenhague, Busck, 1980.
- NEUBAUER, F. (ed.): *Coherence in Natural-Language Texts*, Hamburg, Buske, 1983.
- REISER, B. J. / J. B. BLACK: «Processing and Structural Models of Comprehension», en *Text*, 2-1/3 (1982), pp. 225-252.
- RICKHEIT, G. (ed.): *Kohärenzprozesse. Modellierung von Sprachverarbeitung in Texten und Diskursen*, Opladen, Westdeutscher Verlag, 1991.
- SCHERNER, M.: *Sprache als Text. Ansätze zu einer sprachwissenschaftlich begründeten Theorie des Textverstehens. Forschungsgeschichte - Problemstellung - Beschreibung*, Tübingen, Niemeyer, 1984.
- : «Der 'Horizont' - ein sprachliches 'Kenntnisssystem'?», en R. Harweg / S. Kishitani / M. Scherner (eds.), *Die deutsche Sprache - Gestalt und Leistung. H. Brinkmann in der Diskussion*, Münster, Nodus, 1991, pp. 229-251.
- SCHMIDT, S. J.: *Grundriß der Empirischen Literaturwissenschaft*, vol. I: *Der gesellschaftliche Handlungsbereich Literatur*, Braunschweig-Wiesbaden, Wieweg, 1980.

- : «Texte verstehen - Texte interpretieren», en A. Eschbach (ed.), *Perspektiven des Verstehens*, Bochum, Brockmeyer, 1986, pp. 75-103.
- : «Über die Rolle von Selbstorganisation beim Sprachverstehen», en W. Krohn/ G. Küppers (eds.), *Emergenz: Die Entstehung von Ordnung, Organisation und Bedeutung*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1992, pp. 293-333.
- SCHNOTZ, W.: *Elementaristische und holistische Theorieansätze zum Textverstehen*. Forschungsbericht Nr. 35 des Deutschen Instituts für Fernstudien an der Universität Tübingen, Tübingen, DIFF, 1985.
- : «Textverstehen als Aufbau mentaler Modelle», en H. Mandl / H. Spada (eds.), *Wissenspsychologie*, München-Weinheim, Psychologie Verlagsunion, 1988, pp. 299-330.
- SICHELSCHMIDT, L. / U. GÜNTHER / G. RICKHEIT: «Input Wort: Befunde zur inkrementellen Textverarbeitung», en *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi)*, 86 (1992), pp. 116-141.
- SÖZER, E. (ed.): *Text Connexity, Text Coherence. Aspects, Methods, Results*, Hamburg, Buske, 1985.
- STROHNER, H. / G. RICKHEIT: «Kognitive, kommunikative und sprachliche Zusammenhänge: Eine systemtheoretische Konzeption linguistischer Kohärenz», en *Linguistische Berichte*, 125 (1990), pp. 3-23.
- VATER, H.: *Einführung in die Textlinguistik. Struktur, Thema und Referenz in Texten*, München, Fink, 1992.
- VIPOND, D. / R. A. HUNT: «Literary Processing and Response as Transaction: Evidence for the Contribution of Readers, Texts and Situations», en D. Meutsch/ R. Viehoff (eds.), *Comprehension of Literary Discourse. Results and Problems of Interdisciplinary Approaches*, Berlin-New York, de Gruyter, 1989, pp. 155-174.